

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Freitag, 11. Mai 1877.

N^o 26.

VENDREDI, 11 mai 1877.

Gesetz vom 20. März 1877, über die Präventivhaft.

Loi du 20 mars 1877, sur la détention préventive.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Notre Conseil d'État entendu;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 6. Februar d. J., und derjenigen des Staatsrathes vom 23. desl. Mts., gemäß welchen keine zweite Abstimmung stattfinden wird;

Vu la décision de la Chambre des députés du 6 février dernier, et celle du Conseil d'État du 23 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Haben verordnet und verordnen:

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1.

Art. 1^{er}.

Die Artikel 91, 94, 113 bis 126, 135, 136 und 206 der Criminalprozeßordnung sind aufgehoben und werden durch folgende Bestimmungen ersetzt:

Les art. 91, 94, 113 à 126, 135, 136 et 206 du Code d'instruction criminelle sont abrogés et remplacés par les articles suivants:

Art. 91. — Sowohl in Criminal- als auch in Zuchtpolizeisachen kann der Untersuchungsrichter sich darauf beschränken einen Erscheinungsbefehl zu erlassen, vorbehaltlich der Befugnis, nach geschehenem Verhör diesen Befehl in jeden andern der Lage der Sache angemessenen Befehl umzuändern.

Art. 91. — En matière criminelle ou correctionnelle, le juge d'instruction pourra ne décerner qu'un mandat de comparution, sauf à convertir ce mandat, après l'interrogatoire, en tel autre mandat qu'il appartiendra.

Erscheint der Beschuldigte nicht, so erläßt der Untersuchungsrichter gegen ihn einen Vorführungsbefehl.

Si l'inculpé fait défaut, le juge d'instruction décernera contre lui un mandat d'amener.

Art. 94. — Nach dem Verhör oder im Falle der Flucht des Beschuldigten, kann der Richter einen Verwahr- oder Haftbefehl erlassen, wenn die incriminirte Thatsache eine Gefängnisstrafe oder eine andere schwerere Strafe nach sich zieht.

Art. 94. — Après l'interrogatoire, ou en cas de fuite de l'inculpé, le juge pourra décerner un mandat de dépôt ou d'arrêt, si le fait emporte la peine de l'emprisonnement ou une autre peine plus grave.

Den Haftbefehl kann er jedoch erst erlassen, nachdem er den Staatsanwalt in seinen Anträgen gehört hat.

Er kann während der Untersuchung, auf den übereinstimmenden Antrag des Staatsanwaltes und abgesehen von der Schwere der Beschuldigung, jeden Verwahr- oder Haftbefehl unter der Bedingung aufheben, daß der Beschuldigte, sobald es verlangt wird, sich zu allen Handlungen des Prozesses und zur Vollstreckung des Urtheils einstellen werde.

Diese Aufhebungs-Ordonnanz kann nicht durch Opposition angegriffen werden.

Art. 113. — Die Rathskammer kann in allen Fällen, auf den Antrag des Beschuldigten hin und nach Vernehmung des Staatsanwaltes in seinem Antrag, verordnen, daß der Beschuldigte provisorisch in Freiheit gesetzt werde, unter der Bedingung, daß er sich, sobald es verlangt wird, zu allen Handlungen des Prozesses und zur Vollstreckung des Urtheils stellen werde.

In Zuchtpolizeisachen wird der Beschuldigte zehn Tage nach dem Verhör von Rechtswegen in Freiheit gesetzt, wenn er Luxemburger ist, einen Wohnsitz hat, und die höchste durch das Gesetz verhängte Strafe unter einem Jahr Gefängniß bleibt.

Voranstehende Bestimmung bleibt ohne Anwendung auf Beschuldigte die schon wegen Verbrechen, oder auf solche, die zu einer Gefängnißstrafe von mehr als einem Jahre verurtheilt worden sind.

Art. 114. — In allen Fällen, in welchen die provisorische Freilassung nicht von Rechtswegen eintritt, kann sie der Verpflichtung einer Bürgschaftsleistung, wie sie in den Bestimmungen des Art. 120 vorgesehen, unterstellt werden.

Diese Bürgschaft haftet:

1° dafür, daß der Beschuldigte sich zu allen Handlungen des Prozesses und zur Vollstreckung des Urtheils stelle;

2° für die Zahlung in hierfolgender Rangordnung:

Il ne pourra décerner le mandat d'arrêt qu'après avoir entendu le procureur d'État.

Dans le cours de l'instruction, il pourra, sur les conclusions conformes du procureur d'État, et quelle que soit la nature de l'inculpation, donner main-levée de tout mandat de dépôt ou d'arrêt, à la charge, par l'inculpé, de se représenter à tous les actes de la procédure et pour l'exécution du jugement aussitôt qu'il en sera requis.

L'ordonnance de main-levée ne pourra être attaquée par voie d'opposition.

Art. 113. — En toute matière, la chambre du conseil pourra, sur la demande de l'inculpé et sur les conclusions du procureur d'État, ordonner que l'inculpé sera mis provisoirement en liberté, à charge par celui-ci de prendre l'engagement de se représenter à tous les actes de la procédure et pour l'exécution du jugement aussitôt qu'il en sera requis.

En matière correctionnelle, la mise en liberté sera de droit, dix jours après l'interrogatoire, en faveur du prévenu luxembourgeois domicilié, quand le maximum de la peine prononcée par la loi sera inférieur à un an d'emprisonnement.

La disposition qui précède ne s'appliquera ni aux prévenus déjà condamnés pour crime, ni à ceux déjà condamnés à un emprisonnement de plus d'une année.

Art. 114. — La mise en liberté provisoire pourra, dans tous les cas où elle n'est pas de droit, être subordonnée à l'obligation de fournir un cautionnement dans les termes prévus par l'art. 120.

Ce cautionnement garantit:

1° la représentation de l'inculpé à tous les actes de la procédure et pour l'exécution du jugement;

2° le paiement dans l'ordre suivant:

- a) der durch die öffentliche Partei gemachten Kosten;
- b) der durch die Civilpartei vorgeschossenen Kosten;
- c) der Geldbußen.

Die Ordonnanz, welche die Freilassung verordnet, bestimmt die Höhe der Summe bis zu welcher sie speciell jeden der beiden Theile der Bürgschaft zu decken hat.

Art. 115. — Die Freilassung findet statt, unbeschadet des dem Untersuchungsrichter vorbehaltenen Rechts, im Laufe der Voruntersuchung einen neuen Vorführungs-, Haft- oder Verwahrbefehl zu erlassen, wenn neue und erschwerende Umstände die Anwendung dieser Maßregel als nothwendig erscheinen lassen.

Wenn jedoch die provisorische Freilassung durch die Rathskammer oder die Anklagekammer bewilligt worden ist, so kann der Untersuchungsrichter nur dann einen neuen Befehl erlassen, wenn die Rathskammer oder der Appellhof, auf den Antrag des öffentlichen Ministeriums, dem Beschuldigten das Benefiz ihrer respectiven Beschlüsse entzogen haben.

Art. 116. — Die provisorische Freilassung kann bei jedweder Sachlage nachgesucht werden und zwar: bei der Rathskammer während der Untersuchung; bei der Anklagekammer von der Ordonnanz der Rathskammer ab bis zum Erkenntniß über die Verlegung in den Anlagestand; beim Zuchtpolizeigericht, wenn die Sache dorthin verwiesen; bei dem Appellhof, Abtheilung für Zuchtpolizeisachen, wenn das definitive Urtheil des Zuchtpolizeigerichtes durch Berufung angegriffen oder wenn ein Cassationsrecurs eingelegt ist.

Art. 117. — In den im vorhergehenden Artikel vorgesehenen Fällen wird auf schriftliches Ansuchen, nach Anhörung des öffentlichen Ministeriums, in der Rathskammer entschieden.

Der Beschuldigte kann zur Begründung seines Ansuchens schriftliche Vorstellungen einreichen.

Art. 119. — Die Opposition oder die Berufung muß eingelegt werden innerhalb einer Frist von

- a) des-frais faits par la partie publique;
- b) de ceux avancés par la partie civile;
- c) des amendes.

L'ordonnance de mise en liberté détermine la somme affectée à chacune des deux parties du cautionnement.

Art. 115. — La mise en liberté aura lieu sans préjudice du droit que conserve le juge d'instruction, dans la suite de l'information, de décerner un nouveau mandat d'amener, d'arrêt ou de dépôt, si des circonstances nouvelles et graves rendent cette mesure nécessaire.

Toutefois, si la liberté provisoire avait été accordée par la chambre du conseil ou par la chambre des mises en accusation, le juge d'instruction ne pourrait décerner un nouveau mandat qu'autant que la chambre du conseil ou la Cour, sur les réquisitions du ministère public, auraient retiré à l'inculpé le bénéfice de leurs décisions respectives.

Art. 116. — La mise en liberté provisoire peut être demandée en tout état de cause: à la chambre du conseil, pendant la durée de l'instruction; à la chambre des mises en accusation, depuis l'ordonnance de la chambre du conseil jusqu'à l'arrêt de renvoi devant la cour d'assises; au tribunal correctionnel, si l'affaire y a été renvoyée; à la cour supérieure de justice, section correctionnelle, si appel a été interjeté sur le fond ou s'il a été formé un pourvoi en cassation.

Art. 117. — Dans les cas prévus par l'article précédent, il sera statué sur simple requête, en chambre du conseil, le ministère public entendu.

L'inculpé pourra fournir à l'appui de sa requête des observations écrites.

Art. 119. — L'opposition ou appel devra être formé dans un délai de vingt-quatre heures, qui

24 Stunden, welche gegen den Staatsanwalt vom Tage der Ordonnanz oder des Urtheils an und gegen den Beschuldigten vom Tage der Zustellung an läuft.

Die Opposition oder Berufung ist in ein zu diesem Zwecke auf der Gerichtskanzlei zu haltendes Register einzutragen.

Das Recht zur Opposition steht auch dem Generalstaatsanwalt zu. Er muß seine Opposition in einer Frist von 10 Tagen, vom Tage der Ordonnanz ab, zustellen. Die Ordonnanz ist jedoch provisorisch zu vollziehen, wenn sie die Freilassung des Beschuldigten verordnet.

Art. 120. — In allen Fällen, in denen die provisorische Freilassung der Leistung einer Bürgschaft unterstellt wird, muß die Bürgschaftssumme in Baar entweder durch einen Dritten oder durch den Beschuldigten selbst gestellt werden, und deren Betrag wird durch die Rathskammer, das Gericht oder den Appellhof, je nach der Natur der Sache, festgestellt.

Jeder zahlungsfähige Dritte kann ebenfalls sich verpflichten Sorge zu tragen, daß der Beschuldigte sich bei allen Aufforderungen der Gerechtigkeit stellen werde oder, in Ermangelung dessen, eine bestimmte Summe an die Staatscasse einzuzahlen.

Art. 121. — Besteht die geleistete Bürgschaft in baarem Gelde, so wird sie in die Hände des Einnehmers der Einregistrierungsgebühren hinterlegt und auf Vorzeigen der Empfangsbescheinigung wird das öffentliche Ministerium die Ordonnanz, insoweit sie die Freilassung anordnet, vollziehen lassen.

Besteht sie in der Verpflichtung eines Dritten, so wird die Freilassung erst nach Einsicht der in der Gerichtskanzlei über diese Verpflichtung aufgenommenen Urkunde verfügt.

Der Kläger wird nicht eher, mit oder ohne Bürgschaftsstellung, in Freiheit gesetzt, bis er in einer in der Gerichtskanzlei aufgenommenen Urkunde Wohnsitz erwähnt hat und zwar an dem Orte, wo der Untersuchungsrichter seinen Amtssitz hat, für den Fall wo er in Untersuchung steht,

courra, contre le procureur d'État, à compter du jour de l'ordonnance ou du jugement, et contre l'inculpé, à compter du jour de la notification.

L'opposition ou appel sera consigné sur un registre tenu au greffe à cet effet.

Le droit d'opposition appartiendra également au procureur général. Il devra notifier son opposition dans les dix jours qui suivront l'ordonnance de la chambre du conseil. Néanmoins l'ordonnance sera provisoirement exécutée, si elle prononce la mise en liberté du prévenu.

Art. 120. — Dans le cas où la liberté provisoire aura été subordonnée au cautionnement, il sera fourni en espèces, soit par un tiers, soit par l'inculpé, et le montant en sera, suivant la nature de l'affaire, déterminé par la chambre du conseil, le tribunal ou la Cour.

Toute tierce personne solvable pourra également être admise à prendre l'engagement de faire représenter l'inculpé à toute réquisition de justice, ou, à défaut, de verser au Trésor la somme déterminée.

Art. 121. — Si le cautionnement consiste en espèces, il sera versé entre les mains du receveur de l'enregistrement, et le ministère public, sur le vu du récépissé, fera exécuter l'ordonnance de mise en liberté.

S'il résulte de l'engagement d'un tiers, la mise en liberté sera ordonnée sur le vu de l'acte de soumission reçu au greffe.

Préalablement à la mise en liberté avec ou sans cautionnement, le demandeur devra, par acte reçu au greffe, élire domicile, s'il est inculpé, dans le lieu où siège le juge d'instruction; s'il est prévenu ou accusé, dans celui où siège la juridiction saisie du fond de l'affaire.

und für den Fall, wo er wegen eines Vergehens oder Verbrechens belangt ist, an dem Orte wo die Gerichtsbehörde, welche sich mit der Kenntniß der Sache selbst befaßt, ihren Amtssitz hat.

Art. 122. — Die aus der Bürgschaftsleistung entspringenden Verpflichtungen sind erloschen, wenn der Beschuldigte sich zu allen Handlungen des Prozesses, sowie zur Vollstreckung des Urtheils stellt.

Der erste Theil der Bürgschaftsleistung ist dem Staate verfallen, wenn der Beschuldigte, ohne gültigen Entschuldigungsgrund, bei irgend welcher Handlung des Prozesses oder bei Vollziehung des Urtheils sich nicht einstellt.

Jedoch kann, im Falle der Einstellung des Verfahrens, der Losprechung oder der Freisprechung des Beschuldigten, durch das Urtheil oder das Erkenntniß die Rückerstattung dieses Theiles der Bürgschaftsleistung verordnet werden.

Art. 123. — Der 2te Theil der Bürgschaftsleistung wird immer zurückerstattet, wenn der Beschuldigte freigesprochen, losgesprochen oder wenn das Verfahren gegen ihn eingestellt wird.

Bei Verurtheilung dient dieselbe zur Deckung der Kosten und Geldbußen, und zwar in der im Art. 114 angegebenen Rangordnung; bleibt ein Ueberschuß, so wird er zurückerstattet.

Art. 124. — Das öffentliche Ministerium muß, ex officio oder auf Anstehen der Civil-Partei, der Einregistrierungsverwaltung entweder eine Bescheinigung der Kanzlei welche nach den Untersuchungsacten feststellt, daß man der im Art. 122 bestimmten Verantwortlichkeit verfallen ist, oder ein Auszug des Urtheils für den im Art. 123 § 2 vorgesehenen Fall, beibringen.

Sind die geschuldeten Summen nicht hinterlegt, so hat die Einregistrierungsverwaltung die Zahlung vermittelst Zwangsbefehl zu bewirken.

Die Depositen- und Hinterlegungskasse ist beauftragt ohne Verzug die hinterlegten oder beigetriebenen Summen unter die Berechtigten zu vertheilen.

Art. 122. — Les obligations résultant du cautionnement cessent, si l'inculpé se présente à tous les actes de la procédure et pour l'exécution du jugement.

La première partie du cautionnement est acquise à l'État, du moment que l'inculpé, sans motif légitime d'excuse, est constitué en défaut de se présenter à quelque acte de la procédure ou pour l'exécution du jugement.

Néanmoins, en cas de renvoi des poursuites, d'absolution ou d'acquiescement, le jugement ou l'arrêt pourra ordonner la restitution de cette partie du cautionnement.

Art. 123. — La seconde partie du cautionnement est toujours restituée en cas d'acquiescement, d'absolution ou de renvoi des poursuites.

En cas de condamnation, elle est affectée aux frais et à l'amende dans l'ordre énoncé dans l'art. 114; le surplus, s'il y en a, est restitué.

Art. 124. — Le ministère public, soit d'office, soit sur la provocation de la partie civile, est chargé de produire à l'administration de l'enregistrement, soit un certificat de greffe constatant, d'après les pièces officielles, la responsabilité encourue dans le cas de l'art. 122, soit l'extrait du jugement dans le cas prévu par l'art. 123, § 2.

Si les sommes dues ne sont pas déposées, l'administration de l'enregistrement en poursuit le recouvrement par voie de contrainte.

La caisse des dépôts et consignations est chargée de faire, sans délai, aux ayants-droit la distribution des sommes déposées ou recouvrées.

Jede Schwierigkeit über diese verschiedenen Punkte wird, als Incidenzfall der Vollstreckung des Urtheils, auf ein einfaches Gesuch durch die Rathskammer entschieden.

Art. 125. — Erscheint nach provisorischer Freilassung der vorgeladene Beschuldigte nicht, so können der Untersuchungsrichter, das Gericht und der Appellhof, je nach vorliegendem Fall, einen Haft- oder Verwahrbefehl, oder auch einen Leibesverhaftsbefehl gegen ihn erlassen.

Art. 126. — Der vor den Appellhof verwiesene Beschuldigte ist in Folge des erlassenen Leibesverhaftsbefehls festzunehmen, ungeachtet der vorher geschehenen provisorischen Freilassung.

Art. 206. — Im Falle der Freisprechung ist der Beschuldigte sofort in Freiheit zu setzen, ungeachtet eingelegter Berufung.

Art. 2.

Der Art. 421 der Criminalprocessordnung ist aufgehoben, jedoch nicht in sofern er Verurtheilte betrifft, welche zur Zeit des Urtheils oder des Erkenntnisses, gegen welchen der Recurs eingelegt ist, sich in Präventivhaft befinden.

Art. 3.

Erachtet es der Untersuchungsrichter für nothwendig, dem Beschuldigten zu untersagen mit Jedem zu verkehren, so kann er dieses Verbot in Form einer Ordonnanz, welche ins Register des Gefängnisses einzutragen ist, erlassen.

Dieses Verbot kann eine Frist von 10 Tagen nicht überschreiten; es kann jedoch durch eine motivirte Ordonnanz erneuert werden. Dem Generalstaatsanwalt wird darüber berichtet.

In letzterem Falle jedoch kann der Beschuldigte oder in seinem Namen einer seiner Verwandten oder Freunde bei der Rathskammer durch ein Gesuch die Aufhebung des Verbotes beantragen.

Nach Anhörung sowohl des Untersuchungsrichters als auch des Staatsanwaltes entscheidet die Rathskammer innerhalb der ersten zwei Tage nach Einreichen des Gesuches.

Toute contestation sur ces divers points est vidée sur requête, en chambre du conseil, comme incident de l'exécution du jugement.

Art. 125. — Si, après avoir obtenu sa liberté provisoire, l'inculpé cité ou ajourné ne comparait pas, le juge d'instruction, le tribunal ou la cour, selon les cas, pourront décerner contre lui un mandat d'arrêt ou de dépôt, ou une ordonnance de prise de corps.

Art. 126. — L'inculpé renvoyé devant la cour d'assises sera mis en arrestation, en vertu de l'ordonnance de prise de corps, nonobstant la mise en liberté provisoire.

Art. 206. — En cas d'acquiescement, le prévenu sera immédiatement et nonobstant appel, mis en liberté.

Art. 2.

L'art. 421 du Code d'instruction criminelle est abrogé, sauf pour les condamnés qui, lors du jugement ou de l'arrêt contre lequel le pourvoi est dirigé, sont en état de détention préventive.

Art. 3.

Lorsque le juge d'instruction croira devoir prescrire, à l'égard d'un inculpé, une interdiction de communiquer, il ne pourra le faire que par une ordonnance, qui sera transcrite sur le registre de la prison.

Cette interdiction ne pourra s'étendre au-delà de dix jours; elle pourra toutefois être renouvelée par une ordonnance motivée. Il en sera rendu compte au procureur général.

Mais, dans ce cas, l'inculpé, ou pour lui un de ses parents ou amis, pourra présenter une requête à la chambre du conseil pour demander la main-levée de l'interdiction.

La chambre du conseil, après avoir entendu le juge d'instruction et le procureur d'État, statuera dans les deux jours de la requête.

Wird das Gesuch zurückgewiesen, so kann ein anderes Gesuch erst 10 Tage nach dem Entscheid über das zurückgewiesene eingereicht werden.

In allen Fällen, in denen der Untersuchungsrichter es für nothwendig erachtet das Verbot mit Jemanden zu verkehren, zu erneuern, ist an die Generalstaatsanwaltschaft darüber zu berichten.

Art. 4.

Der Staatsanwalt muß an den Generalstaatsanwalt über alle in Untersuchung sich befindende Angelegenheiten berichten, wenn die Rathskammer nicht innerhalb sechs Monaten vom Tage des ersten Antrages an eine Entscheidung getroffen. Der Generalstaatsanwalt hat zu erwägen ob es nicht angemessen erscheine, der Anklagekammer die Angelegenheit zu unterbreiten, damit nach Vorschrift des Art. 235 der Criminalprozeßordnung verfahren werde.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von Allen die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Haag den 20. März 1877.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter

Der General-Director im Großherzogthum,
der Justiz, Heinrich,
Paul Eyschen. Prinz der Niederlande.

Erratum. — Beschluß vom 21. April 1877, wodurch die Veröffentlichung des Reglements vom 26. October 1876 über die Classification der Lehrer verordnet wird.

In dem Programm der für den 4. Rang — Lehrerinnen — geforderten Kenntnisse ist der Absatz betreffend die deutsche Sprache (Nr. 24, S. 212) durch Folgendes zu ersetzen:

Deutsche Sprache. — Lesen. Logisch ketontes Lesen. Verständniß der Sprachstücke. Fähigkeit, dieselben zu reprobuziren, zu zerlegen und zusammenzufassen.

Kenntniß der Grammatik: Wortlehre, Orthographie, Satz- und Interpunktionslehre, Wortbildung.

Si la demande est rejetée, elle ne pourra être reproduite que dix jours après cette décision.

Dans tous les cas où le juge d'instruction croira devoir renouveler l'interdiction de communiquer, il en rendra compte au procureur général.

Art. 4.

Le procureur d'État devra faire rapport au procureur général de toutes les affaires sur lesquelles la chambre du conseil n'aurait point statué dans les six mois à compter du premier réquisitoire. Le procureur général avisera s'il n'y a pas lieu de saisir la chambre des mises en accusation, afin qu'il soit procédé conformément à l'art. 235 du Code d'instruction criminelle.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 20 mars 1877.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant

Le Directeur général dans le Grand-Duché,
de la justice, HENRI,
Paul EYSCHEN. PRINCE DES PAYS-BAS.

Erratum. — Arrêté du 21 avril 1877, ordonnant la publication du règlement du 26 octobre 1876 sur la classification des instituteurs.

Dans le Programme des connaissances exigées pour le 4^e rang — institutrices — le paragraphe concernant la langue allemande (N^o 24, p. 212), est à remplacer par ce qui suit:

Langue allemande. — Lecture. — Accent logique. Intelligence des morceaux lus; aptitude à les reproduire, à les analyser et à les résumer.

Connaissance de la grammaire: les parties du discours, l'orthographe, la syntaxe et la ponctuation, la dérivation et la composition des mots.

Die allgemeinen Eigenschaften des Styls, (grammatische, logische und ästhetische) und die entgegenstehenden Fehler. Die Hauptarten von Aufsätzen. Die Dichtungsarten.

Aufsätze. Erzählungen, Beschreibungen, Vergleichen, Umbildungen, leichte Abhandlungen nach gegebenem Plane, Briefe, Geschäftsaufsätze.

Demzufolge sind die S. 211 u. 212 der Nr. 24 des Memorial durch den berichtigten Text gemäß beigefügtem $\frac{1}{4}$ Blatt zu ersetzen.

Les qualités générales du style (sous le rapport grammatical, logique, esthétique) et les défauts opposés. Les principaux genres de compositions. Les genres de poésies.

Compositions : — Narrations, descriptions, descriptions comparées, transmutations de poésies en prose, dissertations faciles d'après un plan donné, lettres, écrits pratiques.

En conséquence, il y a lieu de substituer aux pages 211 et 212 du N° 24 du Mémorial le texte rectifié d'après l'avis qui précède, et qui se trouve ci-joint.

BANQUE NATIONALE DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

État mensuel. — Situation au 28 février 1877.

Actif.	Passif.
Versements restant à appeler . . . frs. 7,500,000 »	Capital frs. 15,000,000 »
Caisse » 1,401,686 02	Billets en circulation *) » 2,647,411 88
Portefeuille » 9,029,987 52	Comptes courants et dépôts d'es-
Fonds publics » 1,041,822 50	pèces » 1,290,950 97
Dépôts volontaires de titres » 21,955,250 »	Déposants » 21,955,250 »
Divers » 177,903 81	Divers » 213,037 »
frs. 41,106,649 85	frs. 41,106,649 85

*) Les billets de la Banque Nationale sont admis en paiement dans les caisses de l'État.

Taux d'escompte et d'intérêt :

Traites acceptées.	4½ pCt.
» non acceptées.	5 pCt.
Avances sur dépôts d'effets publics ou d'autres valeurs garanties par des États.	5 pCt.
Dépôts des particuliers avec faculté de retrait après 3 jours de préavis.	3 pCt.
id. id. id. id. après 6 mois de préavis	4 pCt.